Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co i uczynili wysławszy do starszych przez rękę Barnaby i Saula
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To też uczynili, posyłając ją prezbiterom* ** za pośrednictwem*** Barnaby i Saula.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co i uczynili wysławszy do starszych przez rękę Barnaby i Szawła.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co i uczynili wysławszy do starszych przez rękę Barnaby i Saula
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zgodnie z postanowieniem posłali ją starszym za pośrednictwem Barnaby i Saula.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak też zrobili, posyłając *ją* starszym przez ręce Barnaby i Saula.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co też uczynili, posławszy do starszych przez rękę Barnabaszową i Saulową.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co i uczynili, posławszy do starszych przez ręce Barnaby i Szawła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak też zrobili, wysyłając [jałmużnę] starszym przez Barnabę i Szawła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Co też uczynili, przesławszy ją starszym przez Barnabę i Saula.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak też zrobili, wysyłając przez Barnabę i Szawła jałmużnę do starszych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I uczynili tak, przesyłając starszym pomoc przez Barnabę i Szawła.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I zrobili tak, wysyłając do starszych przez Barnabę i Szawła.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wykonali to postanowienie, przesyłając pomoc do starszyzny w Jerozolimie za pośrednictwem Barnaby

---

[1)] Ponieważ Piotr i, do śmierci, Jakub byli w Jerozolimie w czasie prześladowania opisanego w Dz 12, do odwiedzin tych doszło po prześladowaniu, pod koniec 44 r. po Chr. l. na początku 45; prezbiterami mogli być opiekunowie wspólnot Judei (zob. <x>510 26:20</x>).

[2)] <x>510 14:23</x>; <x>510 15:2</x>; <x>510 20:17</x>; <x>510 21:18</x>; <x>610 5:17</x>; <x>630 1:5</x>; <x>660 5:14</x>

[3)] za pośrednictwem, διὰ χειρὸς, hebr. יד על־ , tj. przez rękę.

[4)] <x>510 12:25-13</x>

			i Saula.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uczynili to, posyłając jałmużnę do starszych w Jerozolimie przez Barnabę i Szawła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це й зробили, пославши до старших через руки Варнави і Савла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co też uczynili przez rękę Barnaby i Saula, posyłając środki do starszych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i tak uczynili, wysyłając datek starszym pod opieką Bar-Nabby i Sza'ula.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i uczynili to, wysyłając ją do starszych przez ręce Barnabasa i Saula.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zebrane dary wysłali następnie starszym w Judei za pośrednictwem Barnaby i Szawła.